The 4 Seasons – A COMENIUS Project 2009-2011

Summer Newspaper

Summer in Italy

The 4 seasons

Les 4 saisons

4 hooajal

4 stagioni

4 Joereszäiten

4 sezony

Die 4 Jahreszeiten

“The 4 Seasons” is a COMENIUS Project between students and teachers from different European schools. Our project involves 7 schools from 6 different countries :
Tabasalu Gymnasium (Estonia), Publiczma Szkola Podstawa in Opole (Poland), Instituto Compressivo Bettola (Italy), Ecole Primaire in Dudelange (Luxembourg), Ecole Bradfer in Bar-le-Duc (France), Grundschule Auf dem Fischerrück in Kaiserslautern (Germany), Grundschule Mehlingen (Germany).

The theme corresponds to the national programs of all the schools. It covers multiple domaines and will be approached via literature, poetry, visual arts, history, science, geography and music. During the first year, we study Winter and Summer. During the second year, we study Spring and Autumn.

FELIX, the mascot is the "central thread". He accompanies and leads the children through the two project years. FELIX reports, together with the children, on the spot the other children from his experiences. Thus, FELIX becomes the identification figure of the project for the children and a symbol of "their" Europe.

There will be four season newspapers, printed with friendly support by KerkerDruck GmbH Kaiserslautern.

Vier Jahreszeitenzeitungen werden gedruckt mit freundlicher Unterstützung der KerkerDruck GmbH in Kaiserslautern.

COMENIUS PROJECT

LandArt Workshop

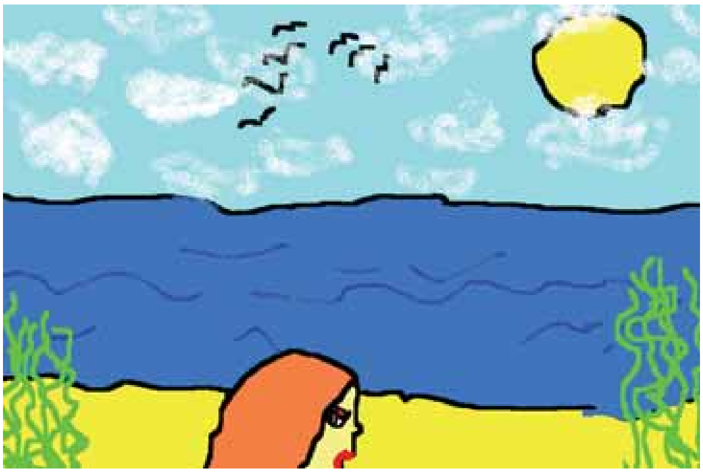
9-12 September 2010

ESTONIAN SUMMER

In Estonia three summer months are June, July and August.

Summer is the warmest season. Summer was very warm this year. The days in summer are longer and nights are shorter. At the southern hemisphere summer begins in June, at the northern hemisphere summer begins in December.

Summer is usually hot and dry season. Most schools have a summer break between June and August.



„JUNE“ Isabella Pebsen

In summer people take advantage of warm summer days. They spend more time outdoors during the summer. People go swimming, sunbathing, water skiing. They also play tennis, beach volleyball and badminton.

Birgit Sõrmus

5. a

BADMINTON

In Tabasalu Gymnasium different sports are practiced through all seasons. However, many students favour badminton. It is especially fancied by 3rd and 4th graders. In the beginning of every summer we hold a big badminton tournament, in which many students participate. They also enjoy playing badminton during summer holiday on the beach and in their gardens.

Photo: student parent

Marika Lõhmus
P.E. teacher

My beautiful summer

My beautiful summer started when I finished the fourth grade. Family celebrated the end of the fourth grade and the summer could begin.

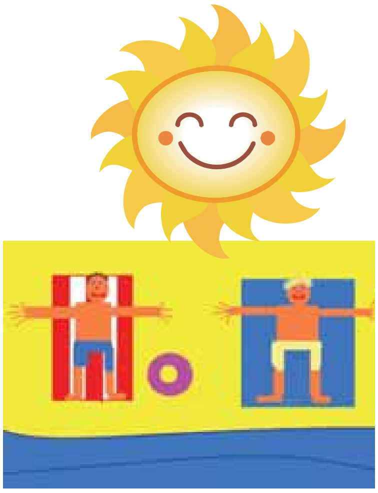
When June began we went to Haapsalu and spent 3 hours on the beach. We went to the beach almost every day when the weather was fine. Pärnu beach was great.

I spent the entire holiday mostly outdoors.

I spent a lot of time with horses, too. I rode them and felt happy. I like horses very much. In August I visited beautiful places in Rakvere, Otepää and Antsla. I liked the adventure park in Otepää.

My wonderful summer days were over and it was time to re-pack my school bag, and go to our cosy classrooms. I am looking forward to the next summer, and the sea as well!

Greteliis Rebas -10 years old
Tabasalu Gymnasium, 5a class.



„JULY“ Karl Marten Mägi

My summer holydays

This summer I went to the zoo, where I saw bears, lions, kangaroos, elephants and many other animals. At the zoo we ate cotton candy and ice cream. It was really great there.

Auchan
LAVAZZA
LAVAZZA
Auchan

I also went to a football camp, where all 500 campers could compete against the Estonian national team. We also visited some football matches. I was on the 4th place in scoring the goals. I became 4th on the bike competition.

Then we went to Saaremaa where is our family`s summer cottage. There I went swimming for the first time. This summer was really hot, so I could go swimming many times.

We also went camping at the beach, where we played volleyball.

In conclusion I can say that I had a great summer.

Marcus Murumäe

My Summer

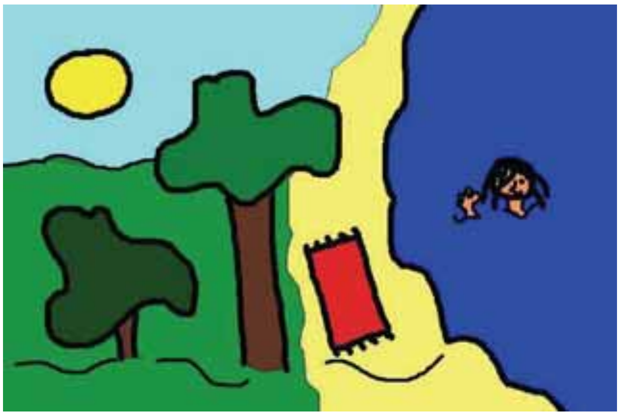
My summer was sunny. In summer I did a lot of things. At the beginning of summer I visited my granny who lives in Russia. There is the Black Sea in two hundred kilometres. The water is black and warm. In summer I went to our cottage, too. There I swam and played with my sister and her son. The son´s name is Tobias and he is 2 years old. I love swimming because I can swim very well. My birthday is on 27th May. My favourite season is summer because then it is so warm!

Markus Remmet

My Summer

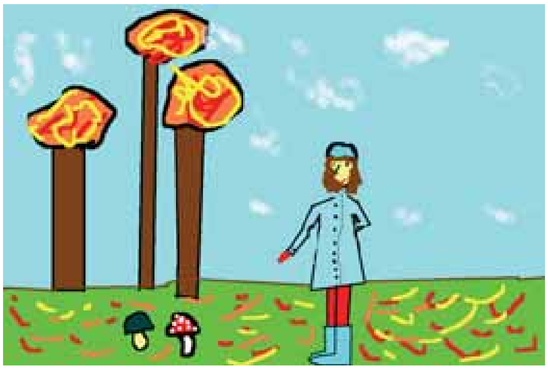
I spent my summer at my grandmother´s house.
The days were hot. I went swimming almost every day. I went to the camp. 11 days before the camp my leg was put in plaster.
I met some of my friends after the camp and then school began.

This was my summer.



Katrin Glück, 5a.

Photo: Lea Netz



„AUGUST“ Isabella Pebsen

BUTTERMILK PANCAKES WITH JAM

(summer recipe)

2 ½ cups buttermilk or sour milk;

2 cups all-purpose flour;

2 eggs, beaten;

2 Tbsp sugar;

¼ tsp salt;

3 Tsp cooking oil;

1 tsp baking soda.

Tabasalu Gymnasium / Estonia

Estonia – a country rich in islands

Kuressaare Castle

Small Estonia has as many as 1521 islands. The largest of them is Saaremaa. From 8th to 9th June, 29 students from Tabasalu Ühisgümnaasium visited Saaremaa. On the field trip, students acquainted themselves with the ancient village of Koguva on Muhu Island. The farms in this village are close to each other and are bordered by old stone fences. Koguva village complex is protected under heritage conservation.

In Kuressaare, students had a walking tour in the town and visited Kuressaare Castle. The first documented data about the castle originate only from 1381. Today, the castle houses Saaremaa Museum. Students also saw Sõrve Peninsula, picturesque Karu Lake, and a memorial in Tehumardi dedicated to a Second World War battle.

Students showed great interest in Kaali Meteorite Crater formed approximately 400 years B.C.

Kaali Meteor Crater

Vargamäe

Anton Hansen Tammsaare Museum in Vargamäe

Vargamäe translates into English as ‘the hill of thieves’ – an interesting name. However, the place has nothing to do with thieves. Every year students visit Vargamäe where Anton Hansen Tammsaare House Museum is located. A. H. Tammsaare is the most praised Estonian writer.

A. H. Tammsaare was born on January 30th in 1878. In his works, Tammsaare describes the people and landscape of Vargamäe. The museum was officially opened in 1958. The writer died in 1940. In order to commemorate the 100th birthday of A. H. Tammsaare, a set of reconstructed buildings was opened. Replicas of former barn-dwelling, barn, crofter dwellings, and fences were built. Also, hiking trails in the bogs surrounding the farm were created. Anton Hansen Tammsaare is best known for his novel *Truth and Justice*, which is the most translated Estonian novel and it also belongs to students’ compulsory reading list. On June 8th in 2010, the students from Tabasalu Ühisgümnaasium visited A. H. Tammsaare Museum where they learned about the writer’s life and works and the life of the mid 19th century peasants.

The page was created by Kaider Vardja

Tabasalu Gymnasium / Estonia

Le journal de l'été

A stay of works of Art «Landart»

Les deux classes de **CM1** de l'école Bradfer ainsi que 9 élèves luxembourgeois ont découvert les œuvres du vent des forêts et ont participé à des ateliers de land art.

Nous avons découvert des œuvres tout au long du parcours en forêt. Nous avons passé la nuit à la Mazurie (centre de loisirs de Beaulieu en Argonne).
Le vendredi, nous avons participé à des ateliers de land art et nous avons étudié les empreintes d'animaux.
Le séjour fut ensoleillé et passionnant.

PIKNIK AT THE MUSEUM

A la fin de l'année, les **CP** sont allés pique-niquer en ville-haute. Le matin, ils ont fait un grand jeu de piste au musée puis un autre dans la vieille ville. Après le pique-nique, ils se sont retrouvés au parc de l'hôtel de ville pour un grand jeu de l'oie.

The return of birds

Les élèves de **TPS-PS** se sont rendus le 7 juin au lac du Der pour observer le retour des oiseaux de leur migration.

Ils ont pu apercevoir toutes sortes d'oiseaux grâce aux lunettes de nos guides. Ils sont également montés dans le petit train pour longer la digue et voir toute la vie autour du lac.

Ecole Bradfer Bar-le-Duc/France

Le journal de l'été

Une journée bien remplie mais tellement enrichissante!

The mountain in summer

Début juin 2010, les deux classes de CE1 sont allées dans les Vosges à Plainfaing pour y découvrir la montagne en été. Accompagnés de guides, les enfants ont découvert, au travers de randonnées, la faune et la flore de cette région de moyenne montagne.

Les Vosges (french mountains)

une fourmilière / an ant-hill

Summer's party

Le vendredi 18 juin 2010, les **moyennes et grandes sections** ont ensoleillé la cour de l'école, grâce à leur "fête du soleil": un tableau rythmé des quatre saisons.

Ecole Bradfer Bar-le-Duc/France

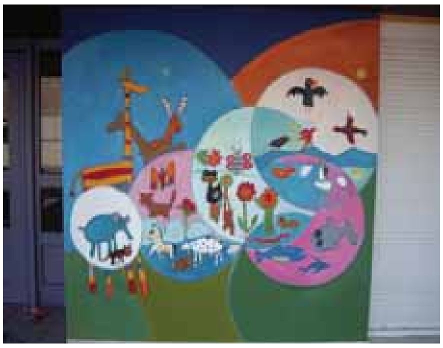
Le journal de l'été

La fresque/ the fresco

Au mois de mai, nous sommes allés à la Côte Sainte-Catherine peindre une fresque sur les murs de la régie de quartier. Nous avons réalisé ce projet avec Jesus Calle, artiste peintre venu de Colombie. Il est surnommé Chucho et il a 54 ans.

Pour réaliser la fresque, il nous a demandé de faire chacun un croquis d'animal ou de végétal et ensuite d'indiquer par des flèches les couleurs souhaitées. Puis Chucho a dessiné 3 cercles sur le mur et ensuite, il a reproduit chaque dessin et nous avons peint notre animal ou notre végétal. Cela nous faisait bizarre de peindre sur un mur et nous sommes tous heureux d'avoir un mur réservé à notre école sur cette grande fresque.

Chucho va faire une carte de Noël pour les enfants de Colombie à partir d'une photo de notre fresque.



Les CE2

Day accrobranche in Mehlingen

En juin, la France a rejoint l'Allemagne dans les arbres. Agilité, adresse, adrénaline : un plein de nouvelles sensations pour les **CM2**.

Visite à l'observatoire / Visit in the observatory

Le 21 mai 2010, nous sommes allés à l'Observatoire de Viéville sous les Côtes pour regarder le ciel en été. Nous sommes arrivés à 19 heures, nous avons pique-niqué et ensuite nous nous sommes divisés en 3 groupes : un groupe fabriquait une carte du ciel, le second observait les étoiles dans un petit télescope et le troisième observait la Lune dans le plus grand télescope d'Europe (le TI 83). On changeait d'atelier toutes les 30 minutes.

Dans le petit télescope, nous avons vu une étoile en fin de vie: on voyait comme un anneau de fumée.

Nous sommes rentrés à l'école vers 1h30 du matin, nous étions fatigués mais nous avons passé une agréable soirée.

Puis quand il a fait vraiment nuit, nous avons observé les étoiles à l'œil nu. On a repéré des constellations (La Grande Ourse, la Petite Ourse, …) et l'étoile polaire. Dans le gros télescope, nous avons pu voir 2 planètes (Saturne et Jupiter) et la Lune (nous avons vu des cratères, l'endroit où Armstrong a aluni en 1969…).

Les CE2

Ecole Bradfer/ St Jean-Baptiste
Bar-le Duc.
Les enseignantes : Mmes PROT, POIRSON, NAUDE, KIMMEL, MECHIN, THOUVENOT, MONTIGNEUL, FREICHEL, DAZY, BACHELEZ, SOUSA, GARNIER, FLEURANT, ZAMPOLLI, LAMOTTE-DUCOEUR, DEBAIN.

Sommer 2010

KLEINE EUROPÄER AUF EUROPAREISE

Ratet, in welchen Ländern wir auf unserer Europareise Station gemacht haben!

Die Königin von diesem Land hat eine Krone auf.
Die Hauptstadt liegt im Süden an der Themse schönem Lauf.
Das Land in unsrer Nachbarschaft ist wohlbekannt für Wein.
Auch Käse und Baguette sind ausgesprochen fein.
In Helsinki, der Hauptstadt gibt es ganz schön viel zu sehn.
Wer schwitzen und dann baden will, muss in die Sauna gehen.
In diesem Land, wie jeder weiß, gibt es Pizza und auch Eis.
Im Sommer wird ' s den Deutschen in den Ferien dort sehr heiß.
In diesem Teil Europas ist der Fußball sehr bekannt.
Es kicken Groß und Klein in unsrem Heimatland.
Die Streiche von den beiden sind uns allen wohlbekannt.
Die Pippi und der Michel lesen Kinder sehr gespannt.
Im Norden gibt es Elche und das Land liegt nah am Meer.
Die Fische sind dort zahlreich und den Angler freut das sehr.
Die Männer spielen Dudelsack und zeigen sehr viel Bein.
Ins Wasser von Loch Ness im Norden, traut sich keiner rein.
In der Arena wird gekämpft, ein Kampf von Mensch und Tier.
Wir Kinder sind viel friedlicher und streicheln unsren Stier.
In diesem Land im Süden hat man immer Sport gemacht.
Dies hat dann auch Olympia die Spiele eingebracht.

Frankreich

EUROPEAN TOUR

*The tiny Europeans of the third class went on an Europe trip.
In England they met the Queen, in Sweden Pippi and Michel, in Spain they experienced a bullfight and there was delicious cheese, baguette and wine in France.*

Wir, die kleinen Europäer, alle Kinder der Klasse 3a und 3b haben eine Europareise einstudiert und sie mehrmals aufgeführt. Wir zeigten die Reise den Besuchern, die Europa in Kaiserslautern entdeckten und den dänischen Lehrerinnen und Lehrern, die unsere Schule besuchten. Als musikalischer Beitrag tanzten wir unsere Reise zur Eröffnung der Migration- und Integrationskonferenz im Rathaus, führten sie auf dem Sommerfest unserer Schule auf und da das Stück mittlerweile so bekannt wurde, durften wir es nochmals bei der Eröffnung der Integrationswoche auf dem Schillerplatz, mitten in der Stadt Kaiserslautern zeigen. (Text: Alina, Emma, Johanna und Pascal)

Sommer 2010

WALDJUGENDSPIELE FOREST COMPETITION GAMES JUNI 2010

WALD-
JUGENDSPIELE

Auf einem Rundweg von etwa drei Kilometern bearbeiteten wir 10 Stationen und lösten Fragen aus den Bereichen
- Natur- und Umweltschutz
- Tier- und Pflanzenkunde
- Forstwirtschaft und Jagd.

Sportliche Übungen und viele Spiele gehörten genauso zum Programm wie der **KREATIVWETTBEWERB.**

Die beiden 3. Klassen sind am 8. Juni zum Vogelwoog gelaufen um an den Waldjugendspielen des Landes Rheinland-Pfalz teilzunehmen.

So sägten wir z.B. Holzstücke, die ungefähr 1 kg schwer sein mussten ...

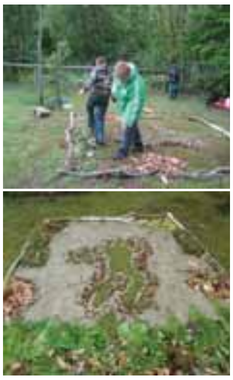
... suchten versteckte Holztiere

... und transportierten Wasser von einem Ort zum anderen.

On a flatly from about 3 km we worked on 10 stations and solved many questions from the areas of nature and enviroment protection, zoology and botany as well as forestry and hunt. A puzzle carpet, an outline picuture, a summer goblin and many dream catchers were created in the landart competition. Our outline picture won a prize!

Beim **KREATIVWETTBEWERB**

sollten Waldkunstwerke aus Naturmaterialien gestaltet werden. Im Schulgarten fertigten wir einen **Flechtteppich**, ein **Umrissbild**, einen **Sommerkobold** und viele **Traumfänger.**



Die Walddetektive der Klasse 3a erzielten 1261 Punkte, die Walddetektive der Klasse 3b 1272 Punkte. Mit dem Umrissbild gewannen wir sogar 100€.

Text: Alina, Emma, Johanna und Pascal

Sommer 2010

AUF DEM BAUERNHOF ON THE FARM JUNI 2010

Am 17. Juni waren wir mit unserer Klasse auf einem Bauernhof in Mölschbach.

Die 1. Klasse traut sich die Pferde zu streicheln und alle misten fleißig die Ställe aus.

The children of the first class went to a farm. They stroked the horses and the stables were tidied out diligently. They learned everything over the bees from the beekeeper and how honey is produced.

Vom Imker lernen wir alles über Bienen. Es gibt eine Bienenkönigin.

Schaut! Alles läuft gut!

(Text: Melissa und Sarah)

VOM KORN ZUM BROT HOW GRAIN BECOMES BREAD SEPTEMBER 2010

Am 13. September ging die 3. Klasse zur Gartenschau in das grüne Klassenzimmer. Auf dem Kaiserberg angekommen mussten wir uns erst einmal ordentlich die Hände waschen. Dann ging es los!

Auf jedem Platz lagen verschiedene Getreidesorten: Roggen, Getreide, Gerste und Hafer. Zuerst einmal schauten wir uns das Getreide genau an und redeten darüber.

Jetzt durften wir selbst Brötchen backen!

Jeder bekam etwas Mehl auf sein Brettchen und einen großen Teigklumpen mit Leinsamen! Mit unseren Händen kneteten und formten wir den Teig zu einem Brötchen und schoben diese dann in den großen Steinofen!

Jetzt hieß es warten! Nach etwa einer viertel Stunde waren unsere Brötchen endlich fertig. Wir aßen sie mit frischer Holundermarmelade und tranken feinen Pfefferminztee dazu.

Das war lecker! (Text: Lisa)

The 3rd class visited the green classroom. They talked about different grain types and were allowed to bake bread themselves. After baking they ate the bread with fresh elder jam und peppermint tea. This was delicious!

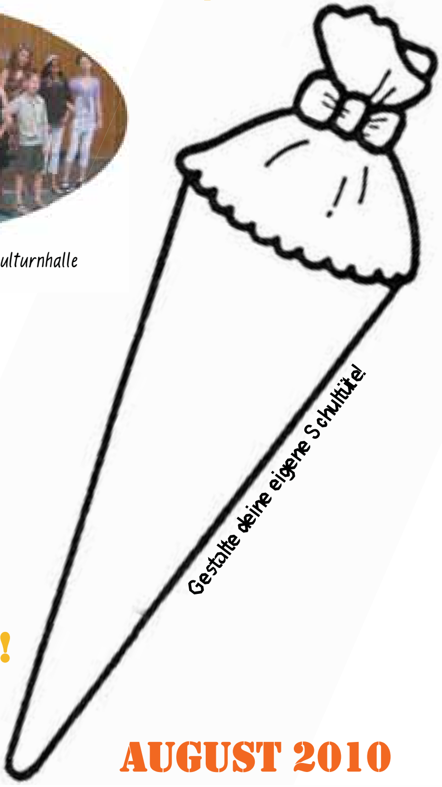
Sommer 2010

TIME TO SAY GOODBYE ...

JUNI/JULI 2010

Grundschule 'Auf dem Fischerrück' Kaiserslautern
1. Klasse, August 2006

... bei der Verabschiedung der 4. Klasse in der Schulturnhalle


Gestalte deine eigene Schultüte!

... bei der Übernachtung in der Jugendherberge in Homburg

... beim Klettern hoch in den Baumwipfeln des Hochseilgartens

......beim Staunen tief in der Erde in der Schlossberghöhle

... UND VIEL ERFOLG IN DEN NEUEN SCHULEN!

BEGRÜßUNG DER SCHULANFÄNGER

WELCOME SCHOOL BEGINNERS

AUGUST 2010

Am 18. August begrüßten wir 32 stolze Schulanfängerinnen und Schulanfänger mit ihren Schultüten in unserer Schule

Die Tradition der Schultüte

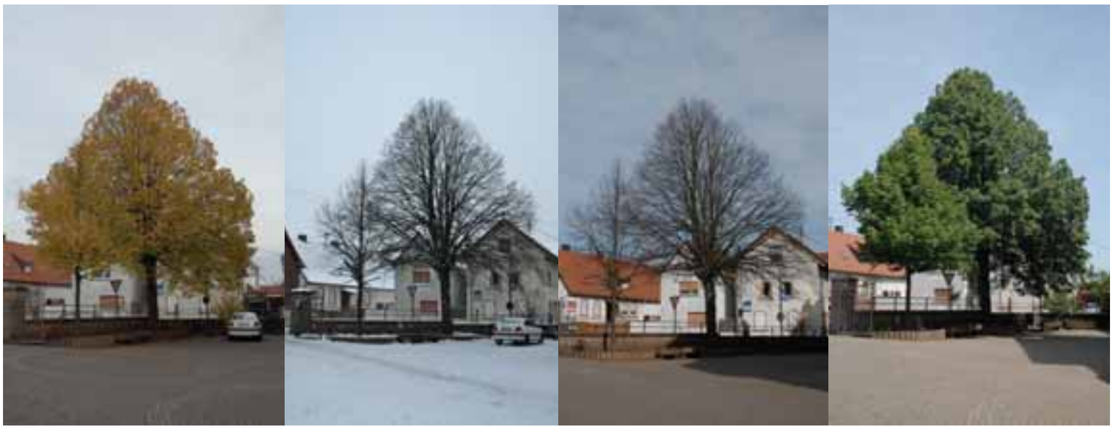
Bereits vor über 150 Jahren wurden in Thüringen und Sachsen die Kinder bei ihrer Einschulung mit einer Schultüte beschenkt. Aus dieser Zeit stammt auch die Geschichte des Zuckertütenbaums. Den Kindern wurde erzählt, dass im Keller der Schule ein Zuckertütenbaum wachse. Wenn die Zuckertüten reif sind, ist es auch höchste Zeit für den Schulanfang und der Lehrer pflückt den braven Schülern eine Tüte ab. Traditionell ist bis heute die Schultüte mit kleinen Leckereien, wie Bonbons und Schokolade sowie Geschenken gefüllt.

Already 150 years ago the children in their schooling were presented with a cornet. From this time children were told that in the basement of the school grows a sugar cone tree. If the sugar cones are ripe, it is high time for the start of school and the teacher picks up the good children a cornet. Traditionally the cornet is still filled with candies, chocolates an little gifts.

The Mehlingen tree
... through the seasons ☺

Unsere Linde auf dem Schulhof/Our linden in the school yard

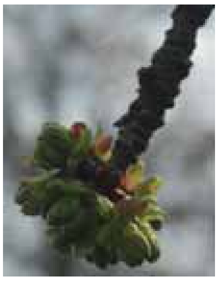
Alle Fotos von den Computer&Comenius-AGs /All photos by the Computer&Comenius groups 09/2009-08/2010



Wir haben die ersten Fotos gemacht,
We took the first photos: 09/09-01/2010,

dann wir / we took the next ones: 02-07/2010

Und wir haben das letzte Foto gemacht.
and we took the last photo: 08/2010.



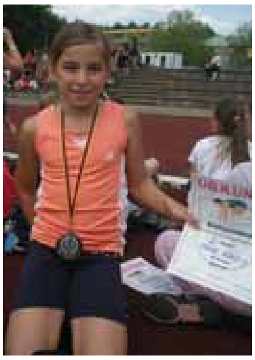
Grundschule Mehlingen/Germany

Summer in Mehlingen

Sportliche Erfolge / Sporting Successes 2010

Unsere Schülerinnen und Schüler stellten ihr sportliches Talent unter Beweis und vertraten ihre Schule sehr erfolgreich.

1. Platz (Gold) im Weitwurf der Mädchen
1. Platz (Gold) im Sprint der Mädchen
1. Platz (Gold) 800 m Langlauf Mädchen
2. Platz (Silber) im Sprint der Mädchen



Our students presented their sporting stheir school very successfully.

Girls: GOLD in the sprint, long-running and throwing, SILVER in the sprint and as team
Boys: SILVER as team

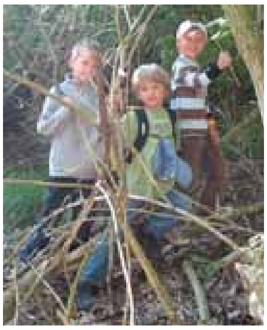
Your Day for Africa

Am 22. Juni 2010 beteiligte sich die ganze Schule an der diesjährigen Aktion Tagwerk. Die Kinder wanderten rund um Mehlingen, um über ihre selbst gesuchten Sponsoren Geld zu sammeln für unsere Partnerschule in Huro/Ruanda. Sie sammelten 3.210,00 €!

On 22nd June 2010 the whole school participated in this year's campaign YOUR DAY FOR AFRICA. The children walked through the Mehlingen area in order to collect money from sponsors they had found themselves. This money went to Huro/ Rwanda to support our partner school. They collected 3.210.00 EURO!

3200,00 EURO

für unsere Partrnerschule
for our partner school



Mit oder ohne Senf?
With or without mustard?

Grundschule Mehlingen/Germany

Summer in Mehlingen

Abschlussfahrt der 4. Klassen nach Speyer

Last trip of grade 4 to Speyer

Pause vor dem Historischen Museum der Pfalz
A break in front of the Historical Museum of the Palatinate

Letztes Frühstück im Schulgarten/Last breakfast in the school garden

Verabschiedung der Viertklässer / Farewell to the 4th grade

Tschüß Grundschule!
Viel Erfolg in eurer
neuen Schule!

Bye primary school!
Good luck in your
new school!

Summer in Mehlingen

Endlich Sommerferien! Summer holidays at last!

☺ 6 Wochen keine Schule ☺ ☺ No school for 6 weeks ☺

Einschulung der Erstklässer First day at school

Große Schultüten.......... A German habit for the first day

Wann beginnt endlich die Schule?
When does school finally start?

Die verlorenen Zahlen – Ein Theaterstück der 4. Klassen für die Erstklässer

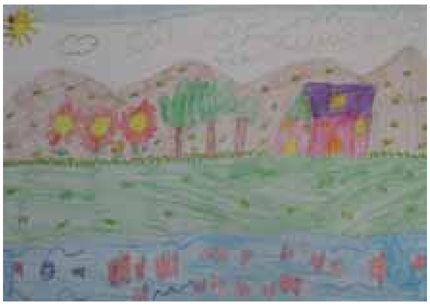
The lost numbers – A play by the 4th grade students for the first-grades

Grundschule Mehlingen/Germany

ASPETTANDO L'ESTATE
WAITING FOR SUMMER

L'estate sta arrivando
ma sta un po' faticando.
i panni nell'armadio mettiamo
e i costumi indossiamo.
ai tuffi nel mare
iniziamo a pensare.
tutti quanti ci troviamo
e insieme ci divertiamo

Giulia



ESTATE IN PISCINA
SUMMER IN THE SWIMMING POOL

L'estate la passo in piscina, con l'acqua limpida e frescolina.
Tanti gli ombrelloni colorati
e i salviettoni stesi sui prati.
Tutti sono allegri e gioiosi nei pomeriggi d'estate afosi.

Maria

ESTATE
SUMMER

I prati sono in fiore
e il sole scaccia via il dolore.
Finalmente la scuola è finita e noi ragazzi
possiamo fare tutti insieme una partita.
In estate tutto è più bello e divertente
si sta tanto in mezzo alla gente.
In estate si sta con gli amici
divertiti e felici.

Alberto

VOLO DI FARFALLA
THE FLIGHT OF THE BUTTERFLY

La farfalla è leggera
come un fiore cadente.
L'uccellino in gabbia
segue con occhio triste, invidioso,
la libera farfalla.

La schiuma è il fiore dell'onda.
Scompare.
La farfalla non vi si può posare.

Sembra che petali di fiori caduti
risalgano in volo sui rami.
Oh! No. Sono ali di farfalle
volteggianti attorno ai rami.

La farfalla
ora dorme sul filo dell'erba.
La brezza la culla ed essa
sogna ancora di volare.

classi 5° A – 5° B Scuola Primaria

LA STORIA DI PIOGGERELLA – THE TALE OF PIOGGERELLINA (LIGHT RAIN)

C'era una volta una bambina che si chiamava Pioggerella. La sua mamma era la signora Nuvola, suo zio era il signor Vento, e per nonno e nonna aveva l'Acquazzone e la Tempesta. Dall'altra parte del cielo abitava il re Sole.

Un bel giorno di marzo, i figli del Sole, Luce d'oro, Raggino, Tepore e Carezza di Sole, lasciarono la loro casa e scesero sulla Terra per salutare la primavera. Gli uomini, i bambini e gli animali li accolsero con gioia, ed essi cominciarono a rincorrersi fra i sentieri, a passare tra foglia e foglia, a danzare sulle cortecce…

Pioggerella, affacciata alla finestra, spiava il chiasso dei bambini del Sole e dei bambini della Terra.

"Voglio andare anch'io a giocare con loro!"

"No, no!" disse la mamma, la signora Nuvola "Se vai giù, ti accoglieranno male. Del resto non credere che i figlioletti del Sole giochino soltanto; essi compiono un lavoro: gonfiano i germogli, fan crescere l'erba e schiudere i fiori…; ora è il loro tempo, non il tuo!"

Ma la Pioggerella capricciosa prese la rincorsa…e giù verso la terra, dove cominciò a picchiettare in gocciole fitte.

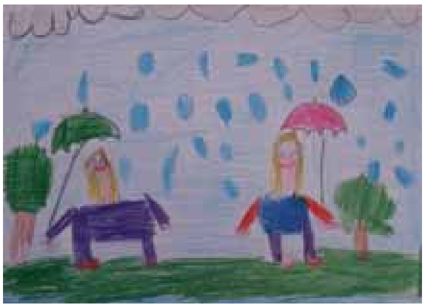
Naturalmente, invece di accoglierla con gioia, tutti si misero a urlare contro di lei. I figlioletti del Sole fuggirono, e i contadini, sulla soglia di casa, dicevano:

" Che è venuta a fare questa pioggia noiosa?"

"Ci fa marcire il grano!"

"Ci rovina i peschi e i ciliegi!"

Pioggerella se ne tornò avvilita dalla mamma.



"Aspetta che venga il tuo tempo" la consolò la mamma. "Quando anche tu potrai lavorare insieme agli uomini per il bene della terra, sarai ben accolta.!"

"Non scenderò finchè gli uomini non mi chiameranno!" borbottò Pioggerella.

E partì con la mamma e con lo zio Vento per un bel viaggio attraverso il cielo.

In giugno, dopo tre mesi, tornarono a casa. Pioggerella s'affacciò alla finestra. "Vediamo un po' che succede!"

E vide la terra asciutta, inaridita; le spighe del grano soffrivano, le erbe si disseccavano; i contadini, sulla soglia delle case, guardavano il cielo, sospirando: "Oh, se venisse un po' d'acqua!"

Allora il nonno Acquazzone chiese: "Vuoi che andiamo Pioggerella?"

"Sì, sì" disse Pioggerella, battendo le mani.

Il nonno Acquazzone la prese a cavalluccio sulle spalle, e in un momento l'acqua cominciò a scrosciare a catinelle; i campi e i prati la bevevano, i bambini sguazzavano felici nelle pozzanghere.

"Ora basta, me ne vado!" disse il nonno. Pioggerella invece rimase, e si divertiva a lustrare le siepi, a correre nelle grondaie…

Verso il tramonto, quando Pioggerella spruzzava le ultime gocce, vennero fuori Raggino, Tepore, Carezza di Sole e Luce d'oro; si presero per mano e fecero un allegro girotondo, tenendo Pioggerella nel mezzo: e così gli uomini videro un magnifico arcobaleno.

Da allora, quando Pioggerella e i figli del Sole giocano insieme, si vede sempre l'arcobaleno.

classi 5° A – 5° B Scuola Primaria

FERRIERE IN ESTATE... LA STAGIONE PIU' BELLA!! CI SONO LE VACANZE!

SUMMER IN FERRIERE... THE NICEST SEASON!! THERE ARE THE HOLIDAYS!

L'estate è la stagione più bella!! Ci sono le vacanze, ci sono molte feste, si balla e si mangia all'aperto. Partecipano tanti abitanti del posto e villeggianti. Si possono gustare i piatti tradizionali:polenta con vari condimenti come la salsiccia e il formaggio o con i funghi; ci sono gli spiedini, le patatine, i "pisarei e fasò", il gnocco fritto. Alla Casa Montagna arrivano i ragazzi da tutto il mondo che ci intrattengono con i loro spettacoli di canti e balli popolari. A Ferriere in estate ritornano gli amici che arrivano da lontano e si ha la possibilità di divertirci insieme alla discoteca della Casa Montagna. Durante l'estate il divertimento più grande è l'acqua: con essa si possono tirare gavettoni, giocare con pistole d'acqua e andare in piscina dove si incontrano vecchi e nuovi amici; si può inoltre fare il bagno al Nure.

Nei boschi, nei dintorni del paese, si possono raccogliere frutti deliziosi: lamponi, more e altri frutti di stagione,..ma cosa c'è di più delizioso e rinfrescante di una fetta d'anguria?

L'estate è quasi finita ma noi abbiamo fatto carico di energie e adesso siamo pronti per cominciare la scuola al meglio!!!

I Ragazzi della Scuola Secondaria

ESTATE - SUMMER

Le cavallette sole
Stridono in mezzo alla gramigna gialla,
i moscerini danzano nel sole;
trema uno stelo sotto una farfalla.

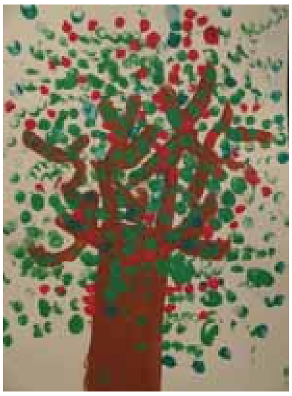
Giovanni Pascoli

Versione In Prosa

Le cavallette da sole sembrano strillare in mezzo alla gramigna gialla mentre i moscerini volano nella luce del sole ed uno stelo dondola perché una farfalla vi si è appena posata.

Commento alla Poesia

Giovanni Pascoli, amante delle cose semplici, racconta un'immagine d'estate ed è facile per il lettore, leggendo, raffigurarsi la scena. Nel testo sono presenti due personificazioni ("i moscerini danzano" e "trema uno stelo"); la rima è alternata su quattro versi.



CRUCIVERBA - CROSSWORD

In this box there are the following seventeen summer words, find them.

BEACH
BEACHUMBRELLA
BEE
BOAT
BUCKET
FRUIT
ICE-CREAM
MELON
MOUNTAINS
SANDCASTLE
SHELL
STARFISH
SUN
SUNFLOWER
WAVE
WHEAT
YELLOW

I	C	E	C	R	E	A	M	B
M	T	A	O	B	S	Z	S	E
O	S	J	H	T	U	U	A	A
U	T	L	C	L	N	E	N	C
N	A	A	A	L	F	U	D	H
T	R	M	E	E	L	T	C	U
A	F	V	B	H	O	E	A	M
I	I	R	L	S	W	K	S	B
N	S	B	U	Y	E	C	T	R
S	H	K	X	I	R	U	L	E
W	A	V	E	F	T	B	E	L
X	Y	E	L	L	O	W	S	L
N	B	M	E	L	O	N	I	A

GIROTONDO DEI PESCIOLINI

CIRCLE OF THE FISHES

Girotondo, girotondo
dentro il mare, giù in fondo
ci son tanti pesciolini
piccolini piccolini.
han minuscole casette
fatte d'alghe e di coralli
azzurrini, rosa e gialli
e conchiglie per barchette.
guizzan vispi i pesciolini
scivolando nel lor mondo;
sembran bimbi birichini
in un grande girotondo.

Il Racconto Puzzle di Farini

The Puzzle Tale of Farini

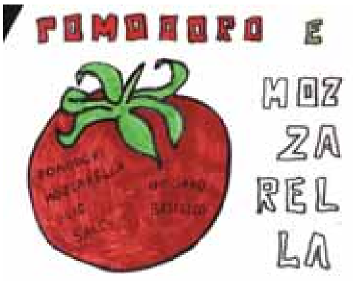
Trova la soluzione dei quesiti e completa il racconto con le parole chiave
Scrivi le risposte negli appositi spazi (ad ogni trattino corrisponde una lettera)

1) Il patrono di Farini _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
2) E' intitolata a Stefano Bruzzi _ _ _ _ _ _
3) Il torrente che attraversa il paese _ _ _ _
4) E' a forma di cavalluccio marino _ _ _ _ _ _
5) Richiama ciclisti da tutta la provincia _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
6) Il gruppo musicale che si è esibito in concerto al Nure _ _ _ _ _ _
7) Danza tipica popolare della montagna _ _ _ _
8) Evento che richiede gli abiti di un colore _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
9) E' il piatto tipico di Mareto _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
10) La frazione dove si svolge la benedizione degli animali _ _ _ _ _ _ _ _ _
11) La torre di Selva di Groppallo _ _ _ _ ' _ _ _ _ _ _ _ _
12) Dove si trova la torre dei Grezzi _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
13) Il nome del sindaco _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
14) A chi è dedicato il monumento davanti al comune _ _ _ _ _ _
15) Chi ha affrescato la chiesa di Farini _ _ _ _ _ _ _ _ _
16) Dove si trova la pala eolica _ _ _ _ _ _ _
17) Dove si è tenuto il Tractor Pulling _ _ _ _ _ _ _ _
18) A chi è intitolata la piazza di Farini _ _ _ _ _ _ _
19) La pianta simbolo del paese _ _ _ _
20) Cosa raffigura lo stemma del paese _ _ _ _ _ _

Era il 13 agosto quando Cristian e Maria si stavano preparando per andare alla _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ , organizzata dal sindaco _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _. Maria aveva lavorato tutta la mattina per preparare una buonissima _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ , mentre Cristian ripassava i passi della _ _ _ _ . Gli abitanti di tutte le frazioni erano in fermento Gabriele a _ _ _ _ _ _ _ _ _ , Gaia a _ _ _ _ _ _ _ _ e Lucia a _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ aspettavano di incontrare i nuovi amici conosciuti durante il _ _ _ _ _ _ _._ _ _ _ _ . Il ritrovo per tutti era stabilito alle ore 8:30 in piazza _ _ _ _ _ _ _ vicino al monumento dedicato ai _ _ _ _ _ _ . Cristian e Maria attraversarono la _ _ _ _ _ _ di corsa con il cuore gonfio di emozione perché finalmente avrebbero trascorso una divertente serata in compagnia di tutti gli abitanti del paese, trasformato in un'elegante salotto che lo rendeva simile ad un affresco di _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ .

L' _ _ _ _ _ _ raffigurata nello stemma, adornava le tavole imbandite di succulenti piatti tipici. La festa ha inizio!! Cristian si esibisce in una spettacolare danza che lascia tutti senza fiato ma soprattutto Maria che con occhi traboccanti d'amore si unisce a lui in un appassionante danza. Nel tripudio di emozioni Cristian richiama Maria lungo il torrente _ _ _ _ dove le offre il suo cuore per una promessa eterna. Fiduciosi e trepidanti si danno appuntamento all'importante concerto degli _ _ _ _ _ che dopo pochi giorni si terrà nel luogo che ha incorniciato la loro promessa.

SPIGA
GRANO



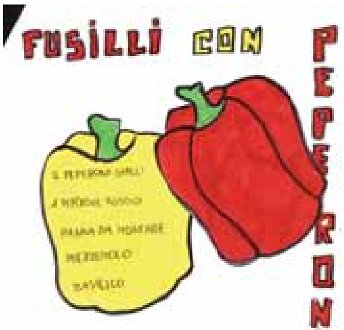
Tagliare a fette i pomodori e disporle su un piatto.
Condire con olio e sale.
Ricoprire ogni fetta con mozzarella.
Spolverare con origano e ornare con qualche foglia di basilico.

A FARINI
SI MANGIA …
L'ESTATE

At Farini
we
eat
summer

A Farini si mangia di tutto.
Ogni stagione ci offre il suo frutto.
L'autunno ci porta mele e pere,
l'inverno fa arrivare le arance vere,
la primavera fragoline che sono una bontà,
l'**ESTATE** frutta e verdura a volontà:
angurie e meloni
piselli e peperoni
pomodori, pesche e albicocche
insalata, fagiolini
carote e zucchini.

Se il tutto combinerai
Gustose **RICETTE** avrai.
Noi qualcosa abbiamo cucinato
E il nostro **MENU'** vi scriviamo.



Far abbrustolire i peperoni nel forno, togliere [illegible] e buccia e mettere nel [illegible].
Unire il prezzemolo, il basilico e la panna;
frullare e condire i fusilli cotti al dente.

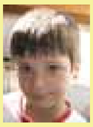
Scuola dell'infanzia e primaria di Groppallo

La Nostra Estate

Our Summer

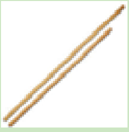
STEFANO

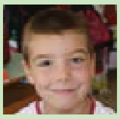
E' estate nella mia biro
- scalatori forse amici di Stefano con picozze e corde e bastoni e cuffie di lana , zaini, monti innevati con ghiacciai
- erba verde
- Dolomiti
- campi gialli di grano
- stelle alpine
- rododendro
- paese abitato
- cielo azzurro
- chiese
- baite



ANDREA

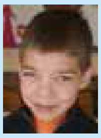
Anche il bastone mi ricorda l'estate





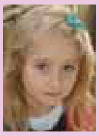
MATTEO

Gioco con la palla



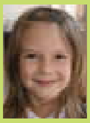
DAISY

Una foto per ricordare gli amici in estate



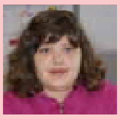
CAMILLA

Chiudo gli occhi e sogno la Sicilia:
- Palme
- Mare
- Spiaggia sabbiosa
- Case piatte
- Bambini
- Meduse
- Isolette: Panarea - Lipari
- Gita in barca
- Gita a Tindari
- Madonnina nera
- Sole, sole, sole.



AMBRA

Guardo le conchiglie e ripenso al rumore del mare, alle amiche Serena e Marta, al sole che abbronza il mio viso, alla sabbia calda e ai vestiti leggeri



Felix with us

MOMENTO ESTIVO - SUMMERTIME

Un bimbo, un usignolo, due farfalle
Ed un ruscello che gorgoglia lieve:
sul ponte un uomo con la falce a spalle,
sotto, a basso, una rondine che beve.
Nella grande distesa messi gialle,
lontano, al monte, un biòccolo di neve;
e passa e muore per la queta valle
un suono di campana arguto, breve.
Tutto vive la piccola sua vita nella lentezza di quell'ora afosa,
nel silenzio dell'aria intorpidita.
Con mossa uguale il ruscelletto scende:
e domina dal cielo, gloriosa,
l'ampia vita del sole che risplende.

D. Borra

LO SPAVENTAPASSERI - THE SCARECROW

Appena le ciliegie cominciano ad arrossire, ecco che arrivano a squadre i passerotti e, zac..zac..
mi spogliarono l'albero, brontolò nonno Bortolo. Allora, con pali, paglia e stracci, preparo uno spaventapasseri.
Che uomo buffo! Chi sarà? – mormoravano i passeri il mattino dopo, e non osavano avvicinarsi all'albero delle ciliegie. Si posarono sulle viti, lì intorno, in attesa.
L'uomo buffo rimaneva impalato; solo quando il vento soffiava, i brandelli di stracci, appesi alle sue braccia, si agitavano come ali.
Io lo so chi è – disse un vecchio passero. – Ne ho già visti parecchi gli anni scorsi e a me non fanno paura. State a vedere.
Spiccò il volo e si posò sul cappellaccio del buffo ometto.
Avete visto? – cinguettò giulivo. Avanti, compagni, le ciliegie ci aspettano!

Grüße aus Wiltz

Am 5.7.2010 ist unsere Klasse mit dem Zug nach Wiltz gefahren. Nach einer fast zweistündigen Fahrt kommen wir in Wiltz an. Zuerst müssen wir noch vom Bahnhof bis zur Jugendherberge zu Fuß gehen: mit Gepäck immer bergauf, denn der Bahnhof liegt ganz unten und die Jugendherberge ganz oben!!

Wir gehen in eine Werkstatt und dort fangen wir an riesige Insekten aus Pappe und Weidenhölzern zu basteln. Als erst mussten wir einen Kopf aus Weiden und einen Körper aus Weiden aneinander kleben. So gegen zwölf Uhr sind wir essen gegangen. Es hat nicht immer sehr gut geschmeckt. Nach dem Essen ging es weiter in der Werkstatt. Am späten Nachmittag besichtigten wir das Schloss, gingen natürlich in den Bücherladen und aßen ein Eis. Am Abend gingen wir in unsere Zimmer, doch wir haben noch lange nicht geschlafen.

Am nächsten Tag waren die meisten von uns schon um sechs Uhr wach. Das gefiel unserer Lehrerin gar nicht. Noch schlaftrunken gingen wir zum Frühstück. Dann schlenderten wir in die Werkstatt. Dort mussten die meisten nur noch ein wenig Papier-maché auftragen. Um zwölf Uhr saßen wir im Esszimmer und schlugen uns die Bäuche voll.

Nach dem Essen bemalten wir unsere Insekten. Um 17 Uhr 30 spazierten wir wieder ins Dorf um unsere bestellten Bücher abzuholen. Im Freilichttheater neben dem Schloss gab es dann noch ein selbst erdachtes Theaterstück. Nach dem Abendessen in der Jugendherberge trollten wir noch ein bisschen draußen herum. Um 19 Uhr schauten wir uns den Film „Hanni und Nanni" an. Um 22 Uhr 30 lagen wir alle in unseren Betten. Doch wir schliefen noch lange nicht. Am dritten und letzten Tag in Wiltz war in der Werkstatt keine Menschenseele. Alle waren im Garten und drehten ihre „Stop-motion" Filme. Die wurden sehr witzig. Nach den Filmen bastelten wir noch Stempel mit Insekten. Es wurde Zeit Abschied zu nehmen.

Weil unsere Insekten so groß waren, konnten wir sie nicht mit nach Hause nehmen. Am Montag kam dann ein Lieferwagen nach Düdelingen und wir konnten unsere Figuren mit nach Hause nehmen.
(stop-motion Filme zu sehen auf www.ecoles-dudelange.lu)

Stellt Iech emol vir:
Et war emol e klenge Bier
dee war nach ni um Mier.

E fiert an Holland op de Strand.
Do ass vill Sand an och vill Wand
an och nach e Glacestand.

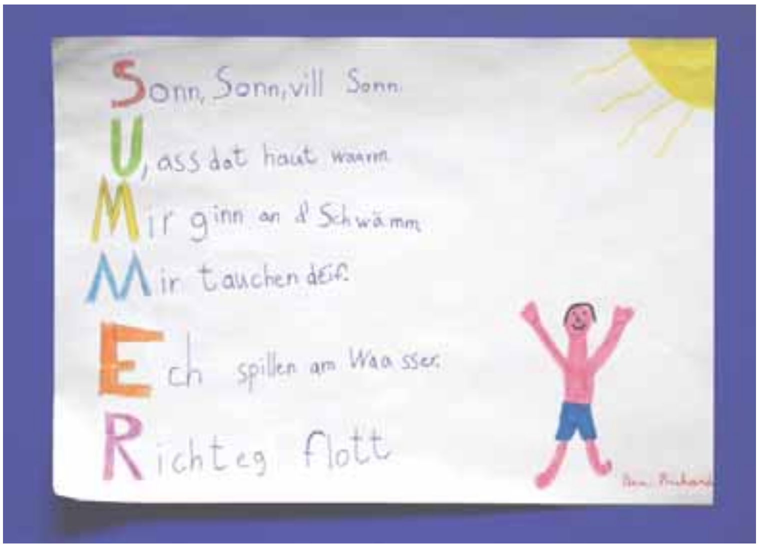
Eise klenge Bier
ësst eng Glace mat Äerdbier
E schwëmmt eng Ronn
a leet sech dann an d'Sonn
E wéckelt sech an säin Duch
an dreemt vun Hunnegkuch.

Lo kommen d'Mënschen zu 100
De Bier kuckt ganz verwonnert
D'Muppe déi billen
an d'Kanner spillen
iwwerall mam Ball.

E klengen Dapp
zielt op dem Bier säi Kapp
an dann trëppelt nach een
op dem Bier seng Been.
Dat ass dach wierklech allerhand.
An lo huet de Bier och nach e Sonnebrand !

Lo huet en ëss genuch !
E fiert rëm heem
an ësst säi Kuch
mat Bottercrème.

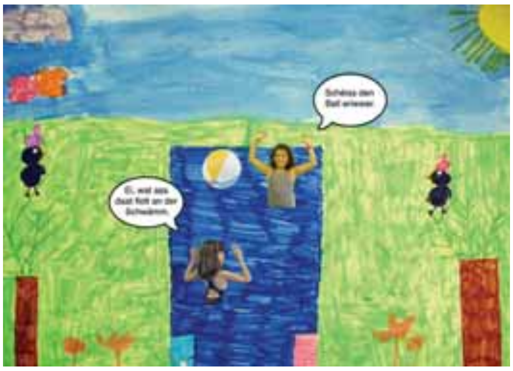
Schoul Diddeléng



Sonn, Sonn, vill Sonn
U, ass dat haut waarm
Mir ginn an d' Schwämm
Mir tauchen déif.
Ech spillen am Waasser.
Richteg flott

CAMPING
M**A**LEN
ZEL**T**EN
FA**H**REN
L**E**SEN
VE**R**REISEN
SCHW**I**MMEN
MUSIZIERE**N**
FAHR**E**N

IM
IM SOMMER
IM SOMMER GEHE
IM SOMMER GEHE ICH
IM SOMMER GEHE ICH SCHWIMMEN

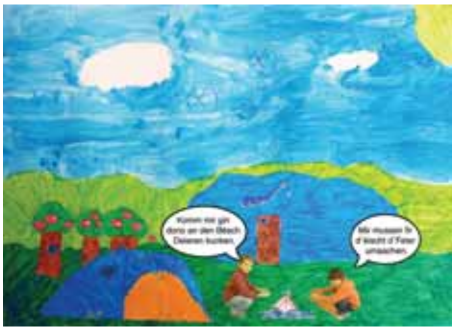

Schéiss den Ball eriwwer
Ei, wat ass dat flott an der Schwämm.

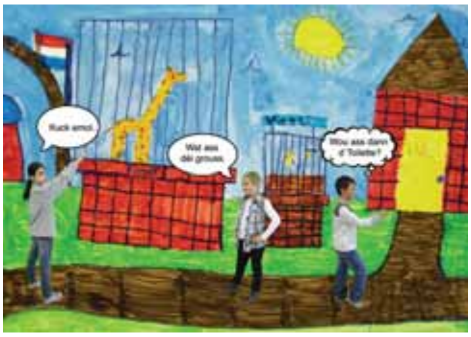
Am Summer
D'Sonn schéngt hell a waarm.
D'Kaze leie faul dobaussen.
Mer spille gär am Bësch.
D'Sonn schéngt hell a waarm.
Mer drénken eppes Killes.
Ah, dat deet gutt.
D'Sonn schéngt hell a waarm.
D'Kaze leie faul dobaussen.

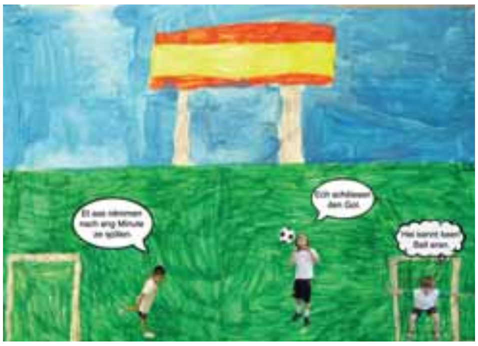
Schoul Diddeléng

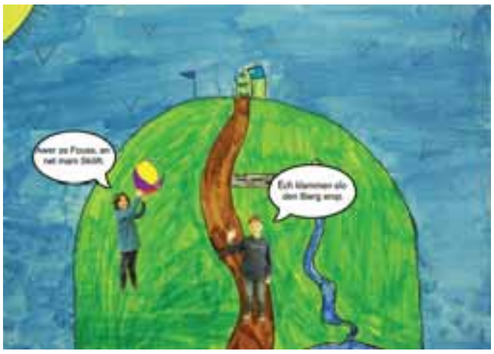
D'Grouss Vakanz

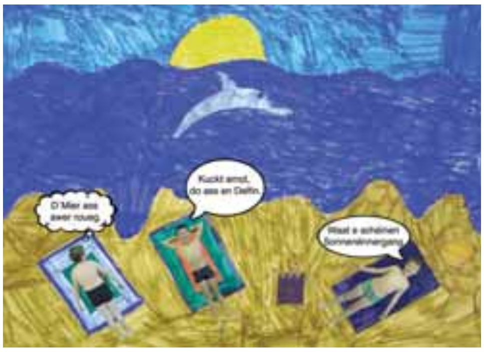
Yuppi, d'Schoul ass aus,
Mär ginn aus dem Gebai eraus.
An der Vakanz hu mer eis Rou,
A sinn doriwwer megafrou!
Mär sinn doheem, d'Gedrénks ass gekillt,
An d'Mettwurscht gëtt vum Papp gegrillt.
Dann endlech pake mär de Koffer,
Denke scho laang net méi un d'Joffer.
Lo geet et endlech lass!
Mamm, vergies net mäi Pass!
Mär fléien a Portugal
A spillen dohanne ganz vill mam Ball.
Italien, Spuenien, Däitschland
Do leie mär de ganzen Dag am Sand.
Mee egal a wéi engem Land
Iwwerall kritt een e Sonnebrand.
Rëm z'réck zu Lëtzebuerg, an dat ass wouer
Freet sech all Mensch op d'Schueberfouer!
Do gëtt et vill Spiller, Iessen an nach vill méi,
Et huet ee Spass, a fro net wéi!
De 15. September geet et dann rëm lass,
Jiddfereen geet rëm a seng Klass!

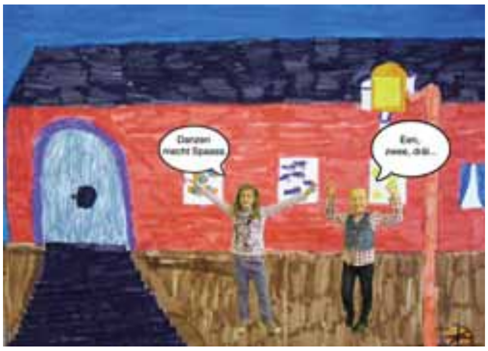

Komme mer gin dono an den Bësch Deieren kucken.
Mir mussen fir d'Nuecht d'Feier umaachen.

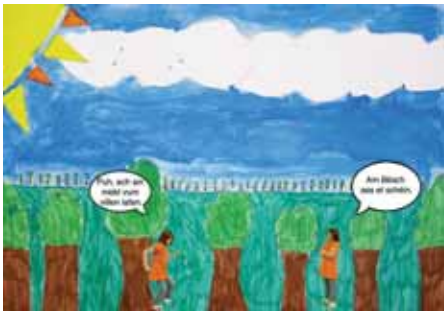

Kuck emol.
Wat ass déi grouss.
Wou ass dann d'Toilette?


Et ass nëmmen nach eng Minute ze spillen.
Ech schéissen den Goal.
Hei kennt keen Ball eran.


Awer ze Fouss, an net mam Skilift.
Ech klammen elo den Berg erop.


D'Mier ass awer rouueg.
Kuckt emol, do ass en Delfin.
Wat e schéinen Sonnenënnergang.


Danzen mecht Spaass
Een, zwee, dräi...


Puh, ech sinn midd vum villen lafen.
Am Bësch ass et schéin.

Schoul Diddeléng

SCHUEBERFOUER

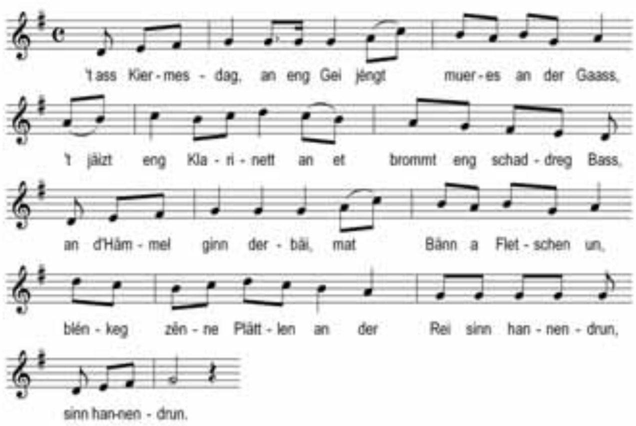
The „Schuebefouer“ lasts twenty days – from late August to early September. It's the most popular and traditional event in Luxembourg and the surroundings. It attracks about two million visitors, so having a significant economic importance. People are coming from everywhere during these days in order to eat, to drink or to go on the roundabouts.

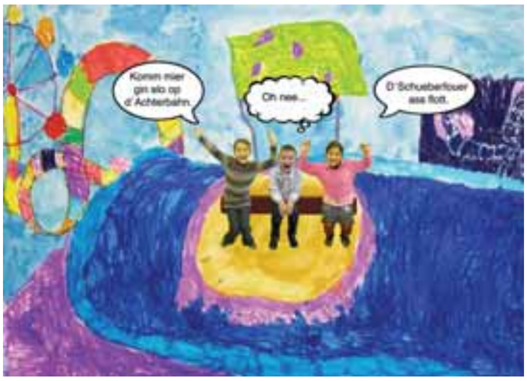
It has been established by „Jang de Blannen“ (meaning John the Blind), Count of Luxembourg and King of Bohemia in 1340.

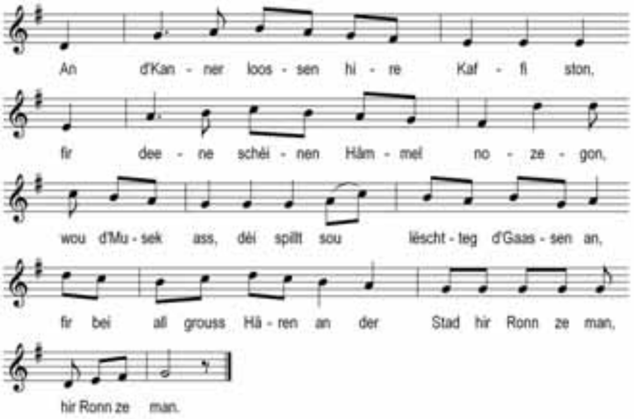
Nowadays the „Schueberfouer“ has a space of four hectares. Fairground people from all over Europe come here to Luxembourg. They claim that the Schueberfouer“ is the second most important event, after the „Oktoberfest in Munich“.

Hämmelsmarsch

Wierder: Michel LENTZ
al Vollekswеis


't ass Kier - mes - dag, an eng Gei jéngt muer - es an der Gaass,
't jäizt eng Kla - ri - nett an et brommt eng schad - dreg Bass,
an d'Häm - mel ginn der - bäi, mat Bänn a Flet - schen un,
blén - keg zën - ne Plätt - len an der Rei sinn han - nen - drun,
sinn han-nen - drun.


Komm mier gin elo op d'Achterbahn.
Oh nee...
D'Schueberfouer ass flott.


An d'Kan - ner loos - sen hi - re Kaf - fi ston,
fir dee - ne schéi - nen Häm - mel no - ze - gon,
wou d'Mu - sek ass, déi spillt sou léscht - teg d'Gaas - sen an,
fir bei all grouss Hä - ren an der Stad hir Ronn ze man,
hir Ronn ze man.

CHILDREN' S GALA

Every year our school organises a gala with lots of wondreful attractions: different fairs, sports competitions, shows and games. Tha last occasion of this kind of entertainment and enjoyment took place 12th June (Saturday).

Happily, the weather was very nice and all students, their parents and teachers spent a really good time together . Each class prepared a stall with different products to sell them and earn money for school needs.

FOTO: TOMASZ SOCHA

SHOOTING COMPETITIONS

W czerwcu odbył się tradycyjny festyn rodzinny w naszej szkole. Jak zwykle nie brakowało atrakcji. Każdy mógł znaleźć coś dla siebie. Stoły uginały się od smakołyków, można było też się upiększyć – wiele stoisk oferowało malowanie włosów, skóry i paznokci. Chętni brali udział w zawodach sportowych. Wszystkim czas umilały występy artystyczne.

Redakcja *Ekspresika 15*

FOTO: TOMASZ SOCHA

STALLS WITH DELICIOUS CAKES

FOTO: TOMASZ SOCHA

DANCING SHOWS WERE REALLY GREAT

FOTO: TOMASZ SOCHA

CLIMBING WAS EXCITING INSTEAD

THE FOUR SEASONS – SUMMER IN POLAND

END OF SCHOOL YEAR

We said goodbye to the past school year during an annual school ceremony. The event was a very good opportunity to wish classmates happy two months' holiday and thank all teachers for their work. Particularly warm goodbye was sent to all students of the sixth clases leaving our school for gimnasium.

25 czerwca nadszedł długo oczekiwany koniec roku szkolnego. Po długiej wytężonej pracy uczniowie i nauczyciele udali się na zasłużony odpoczynek. Nie wszyscy jednak spotkamy się po wakacjach. Jak co roku pożegnaliśmy najstarszych uczniów, którzy po wakacjach naukę rozpoczną w gimnazjach.

Redakcja *Ekspresika 15*

STUDENTS DURING CLASS MEETINGS AND PERFORMANCE WITH SONGS AND POEMS

SUMMER IN POLAND

Castle' in Moszna

CHARMING POLISH SUMMER
IN THE CASTLE PARK

Opawskie Mountains

Krasiejów- the biggest jurassic park in Europe

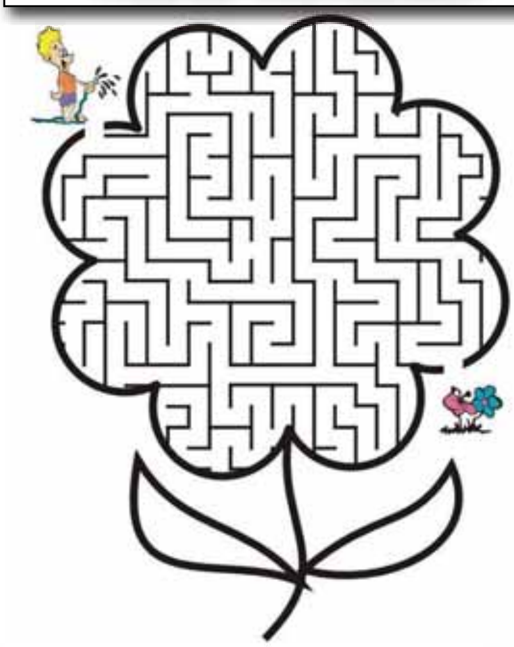
Dominik Malcher photography

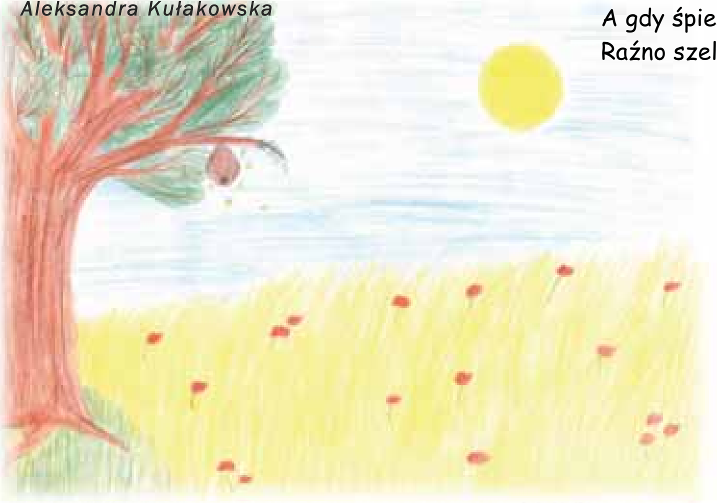
The Turawa Lake

Many students went abroad on their holidays. But those who rested in Poland could admire the beauty and the diversity of Polish lanscapes.

FOR ENTERTAINMENT

PICK UP THE FLOWER



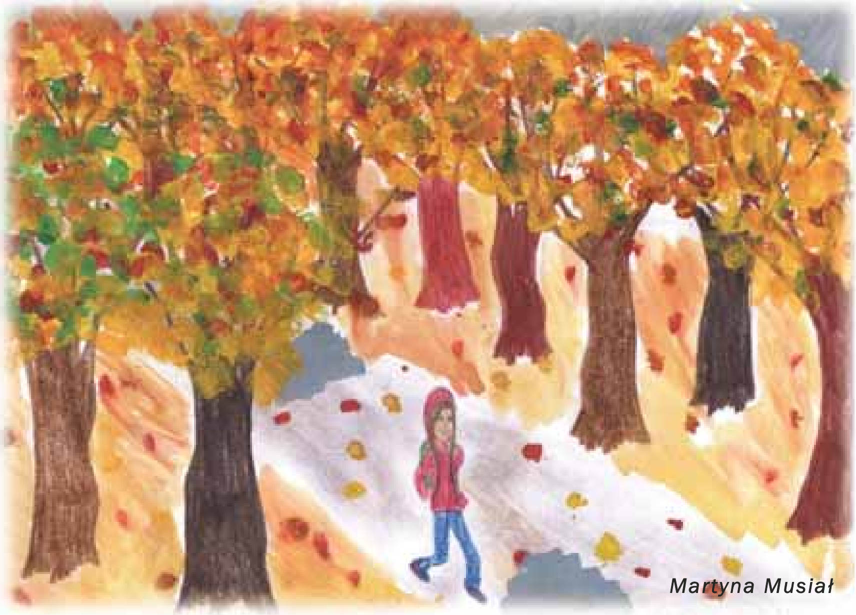


Aleksandra Kułakowska

Słońce! Słońce!
I maków purpurowych kwiecie!
Drżących łanów poszumy,
pszczół grające roje,
I usta całowane, drogie usta twoje –
I w lipowych alejach
kwietniane zamiecie!

Sun! Sun!
And purplish red poppy flowers!
Humming of trembling fields,
playing swarm of bees,
And kissed mouth, your dear mouth –
And flowery blizzards
in lime- tree avenues.

Kazimiera Zawistowska



Martyna Musiał

Kończy się lato w przepych bogate
I zmienia, zmienia piękną swą szatę.
Drzewa po świeżej bujnej zieleni
Wdziewają złote barwy jesieni.

Pogodnie, cicho i uroczyście
Spływają z wolna na ścieżkę liście,
A gdy śpieszymy do szkoły drogą,
Raźno szeleszczą, szumią pod nogą.

Summer, rich in splendour, ends
And changes its beautiful outfit.
Trees, after fresh, lush green
Dress up gold colours of autumn.

Brightly, quietly and solemnly,
Leaves fall down on a path.
And when we are in a rush to school,
They rustle and hum briskly under a leg.

Leopold Staff

CHECK YOUR ENGLISH

Find 12 summer outdoor activities:

s	f	r	u	p	c	a	n	o	e	i	n	g	z	n	h	t	s	e	o
r	a	s	o	w	i	n	g	q	w	c	s	f	i	u	p	r	w	b	v
c	a	d	g	l	o	t	y	e	r	w	q	d	j	l	c	b	o	l	m
k	r	o	l	l	e	r	s	k	a	t	i	n	g	o	p	u	m	h	o
m	n	y	r	s	j	u	u	r	p	o	l	u	t	u	k	g	m	s	l
n	t	k	v	e	q	a	n	d	h	a	s	e	t	y	u	s	i	d	g
h	m	n	f	n	i	y	b	y	o	f	t	w	m	h	f	f	n	f	g
a	l	f	w	b	m	o	a	l	r	f	a	i	w	a	q	d	g	y	l
s	p	d	q	g	n	l	t	w	s	j	w	n	a	t	s	j	t	r	i
w	c	m	a	t	o	h	h	i	e	w	e	d	s	c	i	w	a	h	d
z	d	p	z	a	g	y	i	m	r	l	u	s	o	c	g	q	w	i	i
t	g	o	f	w	p	t	n	h	i	g	q	u	l	t	h	p	i	i	n
y	j	l	t	z	v	m	g	o	d	e	w	r	m	y	t	r	p	a	g
u	a	u	i	u	g	l	a	p	i	a	o	f	f	i	s	f	f	s	k
h	h	s	a	i	l	i	n	g	n	u	l	i	s	p	e	h	g	b	a
f	u	f	i	t	u	h	w	g	g	y	d	n	w	l	e	j	j	u	w
k	k	d	m	y	t	g	s	b	a	d	e	g	r	w	i	a	l	p	r
o	n	a	o	q	l	d	f	r	a	s	t	e	t	q	n	d	e	r	f
p	b	u	w	a	l	k	i	n	g	y	b	e	p	g	g	b	a	q	i
k	v	j	y	y	y	w	a	t	e	r	s	k	i	i	n	g			

BACK TO SCHOOL

The first school day (1st September) was very rainy, so the opening ceremony took place in the school gym. We were officially welcomed to school by our headmistress Mrs Alicja Trojak.

After the ceremony, we met our class teachers and talked to friends, usually about the last holidays. It was time to realise that the wonderful time of summer unfortunately passed.

ŻEGNAJCIE WAKACJE

RELAXED AND FULL OF WONDERFUL MEMORIES AFTER THE HOLIDAYS

Uśmiechnięci i wypoczęci spotkaliśmy się 1 września na uroczystości rozpoczęcia roku szkolnego 2010/2011. Choć troszkę żal nam było kończących się wakacji, to cieszyliśmy się ze spotkania z kolegami i nauczycielami. Przed nami przecież nie tylko kolejny rok nauki, ale i zabawy. A wakacje już w czerwcu!

Redakcja *Ekspresika 15*

Summer impressions from Bettola …..

The 4 Seasons - *A COMENIUS Project of 7 European Schools 2009-2011*

Homepage and contact*: www.the4seasons.eu*

The partners

Ecole primaire et préscolaire de la ville de Dudelange Bâtiment scolaire Boudersberg
L-3428 Dudelange
Contact person:
Antoinette Terzer

Tabasalu Gymnasium
EE-76901 Tabasalu
Contact person:
Lea Netz

Ecole Bradfer
F-55000 Bar-le-Duc
Contact person:
Bernadette Prot

Publiczna Szkoła Podstawowa nr 15 im. Królowej Jadwigi
PL-45-334 Opole
Contact person:
Agnieszka Tańczuk

Istituto Comprensivo Bettola
I-29021 Bettola-Piacenza
Contact person:
Monica Cavanna

Grundschule Auf dem Fischerrück
D-67659 Kaiserslautern
Contact person:
Gitta Blasius

Grundschule Mehlingen
D-67678 Mehlingen
Contact person:
Rainer Blasius

Erdbeeren aus dem Schulgarten - Strawberries from the school garden
Grundschule Mehlingen/Germany

More information about the Lifelong Learning Programme you can find here:
www.ec.europa.eu/education

This project has been funded with support from the European Commission. This publication reflects the views only of the author, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

Dieses Projekt wurde mit Unterstützung der Europäischen Kommission finanziert. Die Verantwortung für den Inhalt dieser Veröffentlichung trägt allein der Verfasser; die Kommission haftet nicht für die weitere Verwendung der darin enthaltenen Angaben.

Projekti on rahaliselt toetanud Euroopa Komisjon. Publikatsiooni sisu peegeldab autori seisukohti ja Euroopa Komisjon ei ole vastutav selles sisalduva informatsiooni kasutamise eest.

Ce projet a été financé avec le soutien de la Commission européenne. Cette publication n'engage que son auteur et la Commission n'est pas responsable de l'usage qui pourrait être fait des informations qui y sont contenues.

Il presente progetto è finanziato con il sostegno della Commissione europea. L'autore è il solo responsabile di questa pubblicazione e la Commissione declina ogni responsabilità sull'uso che potrà essere fatto delle informazioni in essa contenute.

Ten projekt został zrealizowany przy wsparciu finansowym Komisji Europejskiej.Projekt lub publikacja odzwierciedlają jedynie stanowisko ich autora i Komisja Europejska nie ponosi odpowiedzialności za umieszczoną w nich zawartość merytoryczną.